



# ΑΙΟΛΙΚΟΣ ΑΣΤΗΡ

ΔΕΚΑΠΕΝΘΗΜΕΡΟΝ ΟΙΚΟΓΕΝ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ

ΙΔΙΟΚΤΗΤΑΙ  
ΧΑΡΛΑ. Γ. ΒΑΦΕΙΑΔΗΣ  
ΔΗΜ. Η. ΨΩΜΟΠΟΥΛΟΣ

ΓΡΑΦΕΙΑ  
ΕΝ Τῶ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙῶ  
Ο ΗΛΙΟΣ

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ  
Β. Κ. ΒΑΣΙΛΕΙΑΔΗΣ δ.φ.

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Διάφοροι ἐκφάνσεις τοῦ Μυθιστορήματος

Τὸ Σύγχρονον ιδεῶδες τῶν λαῶν

Ἀπὸ τὴν Ζωὴν

Δημητριακοὶ καρποὶ

Ἀλληγορία (ποίημα)

Ἡ Μαύρη Καρδιά ( Διήγημα )

Ἡ κάρτα (ποίημα)

Τὸ νερὸ τοῦ Φασσουλά (ποίημα)

Ρεμβασμὸς

Τὰ Χρυσάνθεμα (ποίημα)

Ὁ ἴσκιος τοῦ Γεώργου (Διήγημα)

Κυδωνιατικὴ Ζωὴ

Σκόρπια λόγια

Βιβλία καὶ Περιοδικὰ

Μιχ. Λουβάρεως δ.φ.

Ἀλ. Κολυφότη δ. φ.

Στ. Γ. Σπεράντζα

Εὐαγγ. Σαρίκα

Αἴμος

Βάσου Ἀλιστράτου

Αλ. Ι. Γαλανοῦ

Μ. Τσακύρογλου

Δίδος Οὐρανίας Κ. Σάλτα

» Μαρίας Ε. Ζάμπα

Ὀδυσσεὺς Χριστοδούλου

## ΕΙΚΟΝΕΣ

Τὸ ἄκρον τοῦ Σερατοῦ ἐν Κων)πόλει

Ἀποψὶς παραθαλασσία Κορδελιοῦ

Νησὶς ἀγίου Ἰωάννου

Τύποις δ " Ἡλιος " Μεγάλῃ Ἀγορᾷ (Βεξεστίνι) Κυδωνίαι



ΑΙΟΛΙΚΟΣ ΑΣΤΗΡ

ΔΕΚΑΠΕΝΘΗΜΕΡΟΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΟΝ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ

ΙΔΙΟΚΤΗΤΑΙ	ΓΡΑΦΕΙΑ	ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
ΧΑΡΑΛ. Γ. ΒΑΦΕΙΑΔΗΣ ΔΗΜΗΤΡ. Η. ΨΩΜΟΠΟΥΛΟΣ	ΕΝ ΤΩ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΩ "Ο ΗΛΙΟΣ,"	Β. Κ. ΒΑΣΙΛΕΙΑΔΗΣ δ.φ.

**ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΕΤΗΣΙΑ**

Εν Κυδωνίαις	Μειζ. 2 1) 2
Εν τοῖς χωρίοις	3
Εν τῷ Κράτει	3
Εν τῷ ἔξωτερικῷ φε. χρ. 15	

**ΔΙΑΦΗΜΙΣΕΙΣ**

Κατ' ἀποκοπήν

ΧΑΡΤΑΠΟΘΗΚΗ & ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ  
ΣΙΓΑΡΟΧΑΡΤΩΝ

ΣΠΥΡΙΔΩΝΟΣ Δ. ΑΘΑΝΑΣΟΥΛΑ

Ὁδὸς Παλαιὰ ψαράδικα Ν<sup>ο</sup> 8 — Δίοδος Σιναιτικὸ Ν<sup>ο</sup> 6 καὶ 7 δίοδος Κλειδαρᾶ Ν<sup>ο</sup> 6 δίοδος Εὐαγγελικῆς σχολῆς Ν<sup>ο</sup> 26.

ΣΜΥΡΝΗ

ΟΛΑ ΤΑ ΕΙΔΗ ΤΗΣ ΧΑΡΤΙΚΗΣ Δ' ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ & ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ, ΧΡΕΙΩΔΗ ΓΡΑΦΕΙΩΝ & ΣΧΟΛΕΙΩΝ  
ΕΙΣ ΜΕΓΑΛΗΝ ΠΟΙΚΙΛΙΑΝ.

ΤΟ ΜΟΝΟΝ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΟΝ ΦΩΤΟΓΡΑΦΕΙΟΝ

ΦΡΙΤΖ Ι. ΜΡΑΖ

ΕΝ ΜΥΤΙΛΗΝΗ

Ὑπολαμβάνει τὴν φωτογραφίαν παντὸς εἶδους φωτογραφίων ἀπὸ τοῦ μικροτέρου μεγέθους μέχρι τοῦ φυσικοῦ.

ΠΡΟΣΟΧΗ!!!!

Ἐὰν δὲν ἀγοράσετε κασμίρινα, καπέλλα, ὑποκάμισα, κολλάρα, γραβάτες, γαλότρες, ὀμβροῦλες καὶ κασκέτα, = ΚΟΥΡΑΧΑΝΗ με ἄφθαστον Εὐρωπαϊκὸν Γούστο θὰ ΜΕΤΑΝΟΗΣΕΤΕ

ΜΙΧΑΗΛ ΔΟΥΒΑΡΕΩΣ Δ.Φ.

ΤΟ ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑ

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ γ'

Κανόνες τῆς γνησίας μυθιστορικῆς τέχνης.

Ἐκ τῶν μέχρι τοῦδε εἰρημένων συνάγεται ὅτι ἐκτὸς τῶν τριῶν θεμελιωδῶν ἀρετῶν παντὸς ἀγαθοῦ μυθιστορήματος \* ἴητοι Α' τῆς ἐπικῆς πλατύτητος ἐν τῇ ὑποθέσει αἰτοῦ Β' τῆς ἐναρμείας τῶν περιγραφῶν καὶ Γ' τῆς διαρκούς συγκρατήσεως τῆς προσοχῆς τοῦ ἀναγνώστη, ὑπάρχει καὶ τετάρτη ἐπίσης σπουδαία καὶ ἀπαραίτητος τοιούστιν ἢ ὑποχρεώσις παντὸς μυθιστοριογράφου σεβασμένου τὸ ὄνομα αἰ τοῦ τοῦ νὰ πλάτῃ τοὺς ἥρωας τοῦ καλλιτέροισ καὶ οὐδέποτε χειροτέροισ τῆς πραγματικότητος, διότι μόνον οὕτω θὰ ἀνακουφίσῃ καὶ θὰ ὠφελίσῃ τὸν ἀναγνώστην.

Πράγματι ἡ ἀναπαροξινάσις ἀγαθῶν συναισθημάτων ὅσον δήποτε ἰδανικὴ καὶ ἂν εἴνε, κινθῶς καὶ ὁ τελικὸς θορίαμβος καὶ ἡ ἐπιβράβευσις τῆς ἀρετῆς ἱκανοποιεῖ καὶ ἀνακουφίζει τὸν ἀναγνώστην συναισθανόμενον ὅτι τὸ καθήκον ἐπὶ τέλους ὑπερνικᾷ τὴν δυστυχίαν καὶ τὸ ἀγαθὸν ἀνταμείβεται· οἷτος καθίσταται οἰονεὶ ἰγίστερος ὡς ἀπὸ ἠθικοῦ λοκτροῦ ἐξερχόμενος, ἐν τῇ περιστάσει δὲ ταύτῃ ἢ ἀπιθανότης εἴνε συγχορηγία κατὰ τι καίτοι ἐν ἀντιθέσει πρὸς τὴν πραγματικότητα " μολονότι οὔτε οἱ ὄραιοι ἐκείνοι " χαρακτηρες οὔτε τὰ ἀγνὰ συναισθήματα εἴνε " τοῦ κόσμου τοῦτου, ἐν τούτοις ταῦτα καίτοι ἀπίθινα δὲν εἴνε ὅμως ψευδῆ, διότι ἀποτελοῦσι τὴν εἰκόνα τοῦ ἀνθρώπου ὡς θὰ ἴητο οὗτος ἂν τὰ ἀπὸ τοῦ βίου καὶ τοῦ κόσμου προσκόμματα δὲν ἠνώγλου ἀπαύστως καὶ δὲν ἀπεσκληρυνον τὴν ψυχὴν του. \*\* " Δυστυχῶς ὅμως

τὸν ἀπαραίτητον τοῦτον τῆς μυθιστορικῆς τέχνης κανόνα δὲν τηροῦσι πάντες οἱ μύσται αὐτῆς· ὑπάρχουσι καὶ μυθιστορήματα ἐχόντα τὴν ἀπαιτησίαν νὰ ἐξηγήσωσι τὸ αἶσχος μάλλον ἢ τὸ κάλλος τῆς ἀνθρωπίνης καρδίας καὶ νὰ ἐπιβραβεύσωσιν, εἰ δυνατόν, τὴν κακίαν ἀντὶ τῆς ἀρετῆς. Τοῦτο συνήθως συμβαίνει εἰς χρόνους, καὶ' οὗς ἡ κανονικὴ διαφθορὰ συστηματοποιεῖται μεταβαίνουσα ἀπὸ τῆς καρδίας εἰς τὸν νῦν τὰ δὲ ἀνθρώπινα πύθη ἀπὸ παραφορῶν τῶν ἀσθησῶν μεταβάλλονται εἰς διδασκαλίαν (Σ. Μ. Γ. Β' 376). Τοιοῦτοτρόπως τὸ ἔγκλημα περιβάλλεται ἐπιβλητικὸν μεγαλεῖον καὶ θῆλυτρον, οἱ δὲ ταπεινοὶ καὶ ἠθικῶς ἐκφυλοὶ τύποι μετασηματίζονται εἰς μυθιστορικοὺς ἤρωας τοσοῦτον κυνικοὺς καὶ πεπωρωμένους, ὥστε κινδυνεύουσι οἷτοι νὰ διασαλεύσωσι τὴν ἀνθρωπίνην συνείδησιν καὶ νὰ καταλήξωσι τοὺς ἀπληροῦστους ἐλαμβάνοντας τὴν φρασῦτητα ὡς ἰκανότητα. Διότι τὸ ἀμαθὲς καὶ ἀνόητον πλῆθος πιστεύει ὡς ἀληθῆ, τὰ πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν του ἐκτυλισσόμενα καὶ προσπαθεὶ φυσικῶς νὰ μιμηθῇ τὰ φαῦλα ἐκείνα καὶ ἀπίθινα ὄντα, αἵτινα ὁ μυθιστοριογράφος ἐξεικονίζει ὡς ἐκτάκτα καὶ μεγάλα.

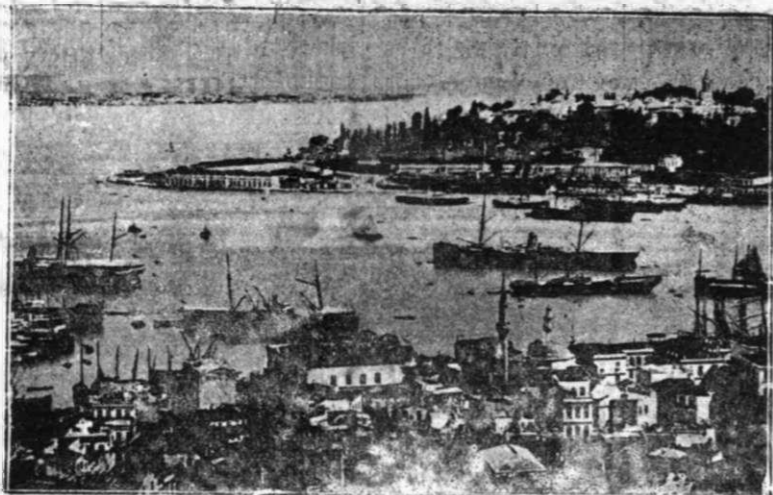
Ὡς συνήθης αἰτιολογία τῶν ἐπιβλαβῶν τούτων ἀναγνωσμάτων εἴνε τὸ ὅτι ταῦτα ἐμπνεόνται ἐκ πραγματικῶν ἐν τῇ κοινωνίᾳ συμβάντων διὸ καὶ οἱ τούτων συγγραφεὶς ἐνασμενίζουσι λέγοντες ὅτι ἀποτελοῦσι τὴν **πραγματικὴν** τῆς μυθιστοριογραφίας σχολήν. Ὁ λοχρισμὸς ὅμως οὗτος εἴνε σοφιστικὸς διότι προορισμὸς τῆς μυθιστορίας δὲν εἴνε νὰ ἐπιδείξῃ ἔλκη μόνον καὶ ἀκαθαρσίας ἐν τῇ κοινωνίᾳ καὶ νὰ κεντρίσῃ τὴν περιέργειαν τοῦ ἀναγνώστου ἀνακινούσα τὸν ἀνάγυρον καὶ ἀσυστόλως ἀποκαλύπτουσα τὰ ἐνισαχῶ ἴσως λανθάνοντα κοινωνικὰ σκάνδαλα, ἀλλὰ νὰ συγγινῆσῃ τὸν ἀναγνώστην διὰ τῆς φανταστικῆς ἀφηγήσεως ξένων παθημάτων καὶ

Σημ. Περβλ. CHRIST Β' 651 καὶ ἔξης. Σαμ., Γ.φ. Β' σελ. 373.









Δορυφόρος  
από το  
αεροπλάνο

τόπος π.  
ηλένη

ΤΟ ΑΚΡΟΝ ΤΟΥ ΣΕΡΑΪΟΥ ΕΝ ΚΩΝΙΟΠΟΛΕΙ.



Η ΜΑΥΡΗ ΚΑΡΔΙΑ

ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΝ ΚΥΑΝΟΜΑΤΙΚΟΝ ΔΙΗΓΗΜΑ

Εημέρωσε.  
Ο Χαρδάλας αγρυπνοσκοτωμένος με κόκκινα μάτια, με φουρτουνιασμένα στήθια σιγουρίσθηκε και τρέχει σ' την αγορά. Κάνει γύρους δεξιά αριστερά σαν άμοντάριστος τροχός. Ο κόσμος δεν τον χωρεί. Πουθενά δεν μπορεί να σταθή να καθίση. Περνούν απ' τ' νοῦ του τὸ κτύπημά του αἱ περιποιήσεις τῶν δυὸ γυναικῶν, τὰ βράσινά των ὁ ἀρραβωνάς

του... στέκει μπροστά σ' τὴ μορφή τῆς Ροζαλιῶς καὶ τὰ χάνει ὅλα.

Καὶ μόνο ἓνα ὦχ! καὶ ἄχ! πῶβγαιναν ἀπὸ τὰ σπλάχνα του συνεπλήρωναν τὴν ἐποδὸ τοῦ ξεφρενιασμένου θρήνου τῆς ψυχῆς του.

— Ἄς πα' νὰ πῶ. Ἄς πῶ γιατί θὰ σκάσω! μονολογοῦσε.

— Ὦφ! Ἄτιμη ζωὴ! Μωρὲ Χάρε δέ μ' ἐποινες τότε;

Πῆγε σ' τὴ ταβέρνα. Ἐρρόφηξε ὅσο μποροῦσε. Καπνίσθηκε τὸ κεφάλι του καὶ μιὰ συλλογὴ ἓνα παράπονο τὸν πῆρε. Τρέξαν ἀπ' τὰ μάτια τοῦ Χαρδάλα, πρώτη φορὰ σ' τὴ ζωὴ του, τρεῖς θρόμβοι ματωμένα δάκρυα.

Μισὴ ὥρα στάθηκε καρφωμένος στὸ σκαμνὶ του, βωβός, χωρὶς νοῦ, χωρὶς αἰσθησι.

Ξετινάχθηκε.  
— Φέρε μισὴ ἀκόμα Στρατῆ εἶπε σ' τὸ ταβερνάρι.

Ἡ μισὴ καταπτόθηκε.

Σὲ καινούργια συλλογὴ ξανάπεσε, μὰ τὸ πιετὸ δὲν τὸν ἐπιανε ὅπως ἐκεῖνος ἠθελε.

— Μωρὲ θὰ τινάξω τὰ μυαλά μου σ' τὸν ἄερα νὰ ξεκουρασθῶ ἐμουρμούρισε, καὶ ἔβαλε τὸ χέρι του στὸ πλατοδεμένο ζωνάρι του γιὰ νὰ τραβήξῃ τὸ πολύκροτό του ποῦ ποτὲ δὲν τῶλετε.

Ψάχνει παντοῦ δὲν τὸ βρίσκει.



Ἀπομικ παραθαλασσία τοῦ μαγευτικοῦ ΚΟΡΥΜΒΙΟΥ Προαστείου τῆς Σμύρνης  
Εἰκὼν ληφθεῖσα διὰ τὸν «Αἰολικὸν Ἀστὲρα»

— Μωρὲ τὸ πειδὸ χρειαζούμενο πράμα ποῦ ποτὲ δὲν τὸ χωρίσθηκα ξέχασα σήμερα νὰ πάρω!

Αἱ δὲν εἶνε θέλημα Θεοῦ νὰ σβηθῶ. Θὰ πῆ πῶς πρέπει νὰ ζήσω τὸ βρωμὸ-σκυλλο.

Αἱ. Στρατῆ! γέμισέ το!

Καὶ ἄλλη μισὴ ἀπετέλειωσε τοῖς δυὸ ὀκτάδες.

— Μωρὲ! ὅστε μεθῶ νὰ πάσ' ὁ διάβολος! τσακίρ κλέφι! Μὰ τὸ δικό μου νὰ πάσ' - - - ἄχ! εἶνε μέρακ' κλέφι!

Σηκώνεται ἀπ' ἐκεῖ καὶ βγαίνει.

Ἡ μορφή τῆς Ροζαλιῶς πρόβαλλε σ' τὰ μάτια του καὶ τὸν τραβοῦσε. Περπατοῦσε ὅσ' μιὰ μηχανὴ πρὸς τὴ κουρτίξουν ξένα χέρια.

Συλλογίσθηκε, σκέφθηκε “ ὅπου πάγ' τὸ τόπι” εἶπε. “Μπρὸς Νικόλα καὶ καλὰ ξετελέματα.” Σὲ δέκα λεπτὰ βρέθηκε σ' τὰ λημέρια τῆς Θύμμενας, ποῦχε στημένο καρτέρι σὲ πόρταις καὶ παραθύρια.

Τὰ σχέδια σ' τὴν ἐφαρμογὴ μὲ τέχνη μβήκανε.

— Ὦρα καλὴ κύρ Νικόλα! Ὅριστε!

Ἡ δουλειὰ των πήγαινε “ Πρῖμα.”

Δὲν πρόλαβαν νὰ κάνουν δευτέρη πρόσκλησι κί ὁ Νικόλας ἦτανε θρονιασμένος μέσα σ' τὸ Παράδεισὸ του.

Ξανέσανε ἀπ' τὴ πολλὴ του στεναχωρία.

Μικραῖς καὶ μεγάλας ἀρχίσανε τὰ πλανέματα, ποῦ παίρναν τὰ μυαλά του.

Περιποιήσεις ἀπάνω καὶ κάτω ποῦ οὔ-

τε ταῖς ὄνειρεύθηκε ποτὲ ὁ ἐρημοζωῆτης, ὁ παραδερμένος ὁ χωρὶς γενιὰ καὶ συγγενολόγι λαθρέμπορος Χαρδάλας.

Τραπέζια στρωθήκανε μὲ νειροφάντα σκεπάσματα ποῦχανε καὶ τοῦ πούλιου τὸ γάλα. τὸ παλὸ κρασί πῆρε κί ἔδωσε. Ἡ Ροζαλιῶ ἔπαιξε καὶ τραγουδῆσε ποῦ χάλασε κόσμο.

Σ' ἐκείνη τὴ λειποθύμιὰ ποῦ βρισκότανε ὁ Χαρδάλας, ἡ πολύξερη Στασῶ, ποῦ κατάλαβε πῶς εἶχε ἐκατὸ τοῖς ἐκατὸ κερδισμένο τὸ παιγνίδι, μ' ἓνα ταρτουφικὸ τρόπο γυρίζει καὶ ὀπῶ τὸ Χαρδάλα

— Πότε δὰ κύρ Νικόλα σκοπεύετε νὰ κάνετε χαρά; Σὰν ἀστροπελέκι τοῦ φάνηκε ἡ ἐρώτησις.

— Πάψε κυρὰ Στασῶ - - - γιατί - - -

— Μπά! Χριστὸς καὶ Πανάγιά! Γιατί κύρ Νικόλα; Σὲ καλό! Τί τρέχει;

— Ὦφ! - - - Κί ἐγὼ δὲ ξέρω - - -

Νὰ - - - πῶς νὰ σοῦ πῶ - - - εἶμαι μεθυμένος τώρα νὰ καταλάβῃς - - . Ἄστα - - ἄλλη ὥρα τὰ λέμε - - Καὶ ἡ Στασῶ γιὰ νὰ χύσῃ λάδι σ' τὴ φωτιὰ ἐξακολούθησε.

— Ὅχ' δὰ Γιέμ! Πὰ καὶ σ' ἔβαλε ὁ κόσμος σ' τὰ λόγια - - -

— Κυρὰ Στασῶ - - με πληγώνεις - Ἄστα - - - - - Αἱ: ἂν ἔκανε δὰ καὶ τίποτε

ἀπάνω στὴ τρολλὴ ἠλιτρία ἡ Ἐλένη - - - - Ἄλλη μαχαιρὰ κεντούσε τὴ καρδιά του Χαρδάλα. Καὶ ἡ Στασῶ τὸ μάθημά της τὸ προμελετημένο τὸ ἐξακολουθοῦσε στριφογυρίζουσα τ' ἀχελὴ της,

— Αἱ - - - Εἶπαν τότε μετὸ γυδ τοῦ









## Ο ΙΣΚΙΟΣ ΤΟΥ ΓΕΩΡΓΟΥ

ΔΙΗΓΗΜΑ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΝ

Μιά σκοτινή νύχτα ποῦ ὁ βορρᾶς φυσούσε μὲ ὄλη τὴ μανία του κι' ἔκαμνε τὰ πεύκια νὰ τρίζουν, ὁ δὲ οὐρανὸς εἶχε δι' ἔνδυμα κατὰμαυρα σύννεφα, καὶ τὰ κύματα μούγκριζαν ἀπὸ τὸ θρόντο τῶν ἀστροπελεκιδῶν, ὁ κόσμος ἄρχιζε ν' ἀποκοιμίζεται ναουριζόμενος ἀπὸ τὴν φοβερὰν αὐτὴν συναυλίαν.

\* \*

Σὲ μιὰ καλύβα μονάχα μιὰ κόρη δὲν πλαγιάζει· ἡ καρδιά της τρέμει σὰν τὸ καλάμι κι' ἀνατινάζεται σὲ κάθε ἀστροπελεκιδίου μπουμπούνισμα.

Τὴ νᾶχη ἢ φτωχὴ ποῦ τρέμει ἀπ' τὸ φόβο της;

Πᾶει σιμὰ στὴν πλαγιασμένη μάνα της καὶ τὴν κουντάει στὸ στῤῥωμα.

— Δὲν μπορῶ νὰ κλείσω τὸ μάτι μου ἀκόμα, τῆς λέγει, μανούλα μου· δὲν ἔχω ὕπνο μούφυγε, σήκω κι' ἐσὺ μαζί μου νὰ καθίσης, ἀναψε τὸ καντύλι νὰ πῶ τὴ προσευχή μου.

— Γονάτισε παιδάκι μου στὴν Παναγιά τὴ μάνα τοῦ Χριστοῦ, τῆς λέγει ἡ χαροκαμένη μάνα της, καὶ παρακάλεσέ την νὰ σώσῃ τὴν ἀγάπη σου τὸ στύλο τοῦ σπιτιοῦ μας.

Ἐξω ἀδιάκοπα θροντοῦσε ὁ ἀγριεμένος ἀγέρας, ποῦλεγε πῶς ξερίζωνε δένδρα καὶ ξεκολοῦσε σπήγνια, κι' ἀστραπαῖς φώτιζαν τὸ φτωχικὸ καλύβι ποῦ κριβε τὴν ἄμοιρη κόρη καὶ τὴ μαυροφορεμένη μάνα.

Ἡ κόρη ἀπὸ τὸ φόβο της, κρύβει τὸ προσωπό της μέσ' τὴν ποδιά τῆς μάνας της· ἀλλ' ὀλοένα φυσούσε ὁ βορρᾶς τὰ σάπια κλαδιά τῆς ῥημαγμένης καλύβας, καὶ τᾶκανε ν' ἀναδεύωνται καὶ νὰ τρίζουν σὰν φεῖδια ἀγριεμένα.

— Μάνα! λέει ἡ κόρη, μ' ἔνα πικρὸ-πικρὸ παράπονο, ποῦ ἔβγαίνε ἀπ' τὴ φουρτουνιασμένη καρδιά της· μάνα! ἂν ἔλθῃ ὁ Γεώργος μας νὰ μὴ τὸν κακοκαρδίσης πῶς μᾶς ἄφησε μοναχαῖς τρεῖς μέραις τώρα... γιὰτ' οἱ κάμποι εἶναι γεμάτοι δένδρα, καὶ εἶναι πῶς δυσκολοπέραστοι τώρα ποῦ ῥίχνει βροχὴ κι' ἀστροπελεκία... γιὰτ' ἀκουσε πῶς βούζει ὁ βορρᾶς, καὶ τὰ σύννεφα περνοῦν γοργὰ γορ-

γὰ σὰν στοιχιά, ποῦ στὸ δρόμο των καταϊβάζουν ποτάμια καὶ ξεκολοῦν δένδρα· νὰ σὰν κι' αὐτὴ τῆ νύχτα μάνα μου, εἶναι κι' ἐμέια ἡ καρδία μου αγρία, καὶ σὰν κάτι νιόθω μέσα μου νὰ μοῦ λέει πῶς δὲν θ' ἀργήσω νὰ δῶ τὴ συμφορὰ μου!

Ἐάφνου ἀκούστη ἀπὸ μακρυὰ νὰ κράζει ὁ πετεινὸς κι' ἡ μάνα μὲ πικρὴ χαρὰ ἀγκαλιάζει τὴν κόρη της.

— Ἀκούς; τῆ λέει, ἀπὸ πέρα τὸν πετεινὸ ποῦ κράζει βραχνὰ-βραχνὰ; πέσε κόρη μου κι' ἐσὺ νὰ κοιμηθῆς γιὰτὶ θὰ πάρ' ἡμέρα.

Καὶ ἡ μάνα ἀποκοιμήθη.

Μὰ ἡ κόρη δὲν κοιμάται! ὁ νοῦς της γυρίζει μακρυὰ καὶ φαντάζεται τὸν ἀγαπημένο της μέσα στὴ βροχὴ, στὸν ἀέρα, καὶ σ' ἀστροπελεκία! Τὶ ἀράγε νὰ τὸν ἦρε στὰ βουνὰ τὸν κακότυχο! τρεῖς μέρες τώρα ποῦ τὸν καρτερᾷ; γιὰτὶ ἄργησε ἔτσι πολὺ; καὶ τί θὰ γέν' ἢ δόλια ἂν ἴσως κι' ἔπαθε κανένα κακό;

Κι' ἔδερν' ὁ νοῦς της σὰν τὸ χαλάζι, καὶ ὁ ὕπνος ἔφευγ' ἀπὸ τὰ μάτια της.

Ἐάφνου ἀκουσε βαρὺ τρίξιμο στὴν θύρα τῆς καλύβας, ποῦ τὴν ἔκανε νὰ πεταχτῆ ξαφνιασμένη, κι' εἶδε τὸν Γεώργο της νὰ μπαίνει μέσα κίτρινο σὰν τὸ κερί μὲ μάτια σδυστὰ καὶ χέρια κοκαλιασμένα.

Στέκεται ἔμπροσθὰ της καὶ τὴν κυττάζει, μὲ στόμα ἀνοιχτὸ ποῦ ἔβγαζε μυρωδιὰ χωματένια, καὶ στὰ στήθη του τὰ ξεγυμνωμένα ἐφαίνοντο τρεῖς μαχαιριές βαθυές-βαθυές ποῦ τὸ αἷμα του ἔβγαίνε ἀκόμα καὶ ἔδαψε ταῖς σγουραῖς τρίχαις του.

— Κύττα τὰ στήθια μου τῆς λέει μὲ πικρὸ παράπονο, μ' ἔχουν σκοτωμένο κοίτομαι τρεῖς μέρες τώρα ἀθαφτος ῥιχμένος στὸ βουνό, καὶ τὰ ὄρνια ἔρχονται καὶ μὲ τρώνε! Ἐσένα προσμένω νὰ ῥθῆς νὰ μὲ θάψῃς γιὰτὶ ἐσὺ ἴσαι ἡ μόνη μου παντοχὴ. Δὲν θέλω πολλὰ νὰ μοῦ κάνῃς, μόνο μιὰ φοῦχα χῶμα νὰ μοῦ ῥίψῃς μαζί μὲ τὸ στερνὸ σου φλιγμα.

Ἐλα ἀγάπη μου! θυμίσου πόσο μ' ἀγαποῦσες!

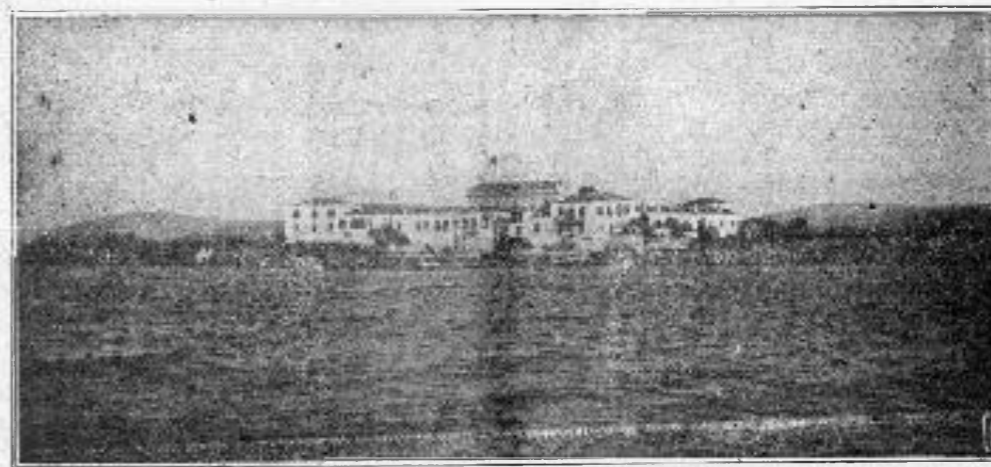
Κ' ἔχαμογέλασε ὁ Γεώργος πικρὰ-πικρὰ.

Ἐτρεξε μὲ λαχτάρια καὶ μὲ καὺμὸ νὰ τὸν ἀρπάξῃ ἢ δόλια, μὰ ἐχέθη σὰν κοπλὴς στὸ ἔμπροσθὰ της...

!!! Κλάψτε τὴν ἔρημη χερσὶά της! τὴ μαύρη νιότη της!

Σμύρνη

Ἄδουσεὺς Χριστοδούλου



Ἀποψὲς νησίδος ΑΓΙΟΥ ΙΩΑΝΝΟΥ - Ἀντικεῖν Μοσχωνησίων

## ΚΥΘΩΝΙΑΤΙΚΗ ΖΩΗ

Εὐρισκόμεθα ὑπὸ βιομηχανικὴν καὶ ἐμπορικὴν ἐν γένει ἔποψιν ἐν τῇ ἐποχῇ τῆς ζωηροτέρας ἀκμῆς καὶ κινήσεως. Ἀπὸ τῆς νυκτὸς τῆς 24 Νοεμβρίου οἱ ἐλαιόμυλοι ἤνοιξαν, ὁ δ' εὐλογημένος τῆς Ἀθηνᾶς καρπὸς συγκομιζόμενος ἐν τοῖς Ἐλαιοτριβεύοις παράγει τὸ πεφημισμένον ἡμῶν ἔλαιον ἐνφαι νυκθήμερον ἐργαζόμενοι πολυάριθμοι Ἀτμομηχαναὶ παρέχουσιν εἰς τὴν πόλιν ἡμῶν τὴν ἔψιν μικροῦ **Μάνξεστερ**. Αἱ πρὸς περισυλλογὴν τῶν ἐλαιῶν ὀμάδες— **ταῖφάδες** ἀπὸ θαθείας πρῶτας ὀρμώμεναι τῆς πόλεως ἐπιστρέφουσιν τὴν ἐσπέραν διὰ τῶν διαφόρων ἐξοχικῶν λεωφόρων αἰτιῶς φαιδρῶς καταστίζονται ὑπὸ τῶν καταφόρων ἐξ ἐλαιῶν ὑποζυγίων καὶ τῶν **ταῖφάδων**, ὧν ὡς γνωστῶν τὸ ποῖον ποικίλλει καθ' ἡλικίαν καὶ γένος, ἐφ' ᾧ συνήθως ἡ παρούσα ἐποχὴ εὐμοιρεῖ τῆς λαϊκῆς τάξεως συνοικεσίων ἄτινα τὴν γένεσιν αὐτῶν ὀφείλουσι εἰς τὴν περισυλλογὴν τῶν ἐλαιῶν καὶ τὰς ἀγροτικὰς ἐξόδους.

Ἡ ἐσοδεία τῶν παρ' ἡμῖν ἐλαιοκτημάτων μόλις ἀντιπροσωπεύει τὸ 1/3 τῆς περυσινῆς. Ἡ Ἐλαιοδεκάτη Κυθωνίων εὐρίσκεται ἐτι ἐν πλειοδόσῃ ἀπέναντι 1,350,000 γρῶν. ταμειακῶν ὡς καὶ τὴν Μοσχωνησίων ἀπέναντι 130,000. Οἱ ἐλαιόμυλοι ἤρξαντο ἀλέθοντες ἔλαιας ξηρὰς, **κουρούκια**

παράγουσι δ' ἔλαια λευκὰ ὑπὸ ἔποψιν χρώματος μὲ μετρίας ἀποδόσεις. Οἱ ἐνταῦθα ἀγορασταὶ σπεύδουσι νὰ προμηθευθῶσιν ὀπως καλύψωσι μικρὰς τινὰς παραγγελίας των καὶ προβαίνουσιν εἰς ἀγορὰς μὲ κάποιαν ζωηρότητα ἀπὸ 40 — 45 γρ. τρεχ. τὸ λαγῆνιον (ὀκάδ. 6,25), ἡ τιμὴ δμως αὐτῆ εἶνε ἀδύνατον νὰ μὴ τείνῃ εἰς ὑποτίμησιν ἐὰν λάθωμεν ὑπ' ἔψιν τὴν πορείαν τοῦ εἴδους εἰς τὰς ξένας ἀγορὰς.

Οἱ ἐν Μυτιλήνῃ ἀγορασταὶ ὡς ἐκ τῆς ἀφθονίας τοῦ ἐφετεινοῦ ἐλαιοκάρπου προβλέπουσι μετ' οὐ πολὺ ὑποτίμησιν μέχρις 1 μετζ. τὸ λαγῆνιον.

Ἀφ' ἐτέρου ἐξ Εὐρώπης πληροφοραὶ ἀγγέλουσιν ὅτι γίνονται πωλήσεις ἐλαίων πρώτης πιέσεως Ἰσπανίας καὶ Τύνιδος πρὸς φργ. 98 — 105 τὰ 100 Κλ. **CIF**. εἰς Εὐρωπαϊκὸς λιμένας, προβλέπουσι δὲ νέους ἐκπασμοὺς. Ἡ ἐσοδεία τῶν ἐν Εὐρώπῃ ἐλαιοπαραγωγῶν μερῶν ἔσεται τοιαύτη ὥστε ἐπὶ διαίταν νὰ ὑπάρχη παρακαταθήκη (**STOCK**)



# ΣΚΟΡΠΙΑ ΔΟΤΙΑ



βλέπω και με βλέπετε, ότι 99 1)2 τοις έκα-  
τόν θά έχω κερδίση τὸ παιχνίδι!



## ΚΟΥΝΟΥΠΙ

### ΒΙΒΛΙΑ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ

#### ΜΙΚΡΑΣΙΑΤΙΚΟΝ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

Τὸ κατ' εὐτάς κυκλοφοροῦσαν Μικρασιατικὸν Ἡμερολόγιον τοῦ 1912 τῆς ἐν Σάμῳ διακεκολλημένης λογίας διδὸς Ἑλένης Σ. Σβορώνου δύναται νὰ θεωρηθῇ ἄνευ υπερβολῆς ὡς ἐκ τοῦ ποσοῦ καὶ τοῦ ποιῶν τῶν Περιεχομένων πρὴν συμπάσης τῆς πνευματικῆς κινήσεως ἰδίᾳ μὲν τῆς Μικρασίας ἀλλὰ καὶ καθόλου ἀπανταχοῦ τῆς Ὁμογενείας ἐνθα αἱ Μοῦσαι περιέπονται.

Ἡ κομψότης καὶ τὰ Περιεχόμενά του καθιστοῦσιν αὐτὸ ἐπικαιρότατον κατὰ τὸ Ν. Ἔτος δῶρον ἐν τοῖς πολλαχοῦ κύκλοις τῶν καλαισθητῶν καὶ φιλομουσῶν.

#### ΔΗΜΗΤΡΑ — ΓΕΩΡΓΙΟΣ

Ὁμολογουμένως ἡ Κωνίλις γεωργικῶς ἐξυπηρετεῖται ἀριστα ὑπὸ δύο λαμπρῶν Περιοδικῶν τῆς "Δημητρος" καὶ τοῦ "Γεωργίου" καὶ τοῦ μὲν "Γεωργίου" διευθυντῆς τυγχάνει ὁ κ. Π. Λιάκος, τῆς δὲ "Δημητρος" ὁ κ. Ι. Χατζόπουλος. Ἀμφότερα τὰ ἀξιολογώτατα ταῦτα Περιοδικὰ κοσμοῦνται ὑπὸ ὠραίων εἰκόνων μετὰ πραγματικῶν πολυτιμοτάτων διὰ τὸν καθ' ἡμᾶς γεωργικὸν πληθυσμὸν, τυγχάνουσι δὲ κατὰ πάντα ἀξιοσημείωτα.

Ἐξετυπώθη ἐν κομψῷ τεύχει μετὰ ὠραίων σχετικῶν εἰκόνων ἡ διάλεξις περὶ τῆς νικητικῆς σόδας τῆς Χιλῆς, ἦν ὁ κ. Ι. Χρηστάκης μηχανικὸς — ἀγρονόμος ἐπέστησε ἐν τῷ Ἑλληνικῷ Φιλολογικῷ Συλλόγῳ Κωνίλεως. Ἡ μελέτη τῆς ἐν λόγῳ ὠραίας διαλέξεως ἀποβαίνει ἐπωφελεστάτη εἰς τὴν καθ' ἡμᾶς Γεωργίαν.

Ὁ Διευθυντῆς τῆς ἐν Προῦσῃ Πρακτικῆς Γεωργικῆς Σχολῆς κ. Θεοδ. Κωνσταντινίδης, ἀγρονόμος, διὰ τῆς ἐντύπου ἀξιολόγου ἐκθέσεώς του (1910 — 1911) περὶ τῶν ἀποτελεσμάτων τῶν πειραματικῶν ἐργῶν, τετρασεπτακτικῶτα καταδεικνύει τὴν ἀκαταγώνιστον ὑπεροχὴν τῆς διὰ νικητικῆς σόδας λιπασσεως.

#### ΠΙΝΑΚΟΘΗΚΗ

Τὸ τεύχος τοῦ μηνὸς Νοεμβρίου τῆς "Πινακοθήκης" τοῦ λαμπροῦ τούτου ἐν τῇ πρωτεύουσῃ τοῦ Ἑλληνισμοῦ ὑπὸ ἐποπὴν ὕλης φιλοκαλίας Εἰκονογραφικῶν Περιοδικῶν τυγχάνει πλήρης τεσσάρων καὶ ἐπωφελῶν, δημοσιευμάτων μετὰ ὠραιοτάτων εἰκόνων  
Ἐν Ἀθήναις

Ὁδὸς Χαριλάου Τρικούπη Ἀρ. 22.

**Παρακαλοῦμεν τοὺς ἐνταῦθα κ. κ. Συνδρομητὰς μας ὅπως διευκολύνω-  
αι τὸ ἔργον τοῦ γραμματέως ἡμῶν  
κ. Ἀλεξ. Κοιρώνη ἐν τῇ εἰσπράξει  
τῶν συνδρομῶν τοῦ "Αἰολικοῦ Ἀσ-  
τέρος" τοὺς δὲ ἔξω τῶν Κυδωνιῶν  
ὅπως εὐαρεστούμενοι ἐμβάσωσιν ἡμῖν  
τὸ ἀντίτιμον τῆς συνδρομῆς διὰ τα-  
χυδρομικῆς ἐπιταγῆς ἢ ὅπως ἄλλως  
προτιμῶσι.**

Υπεύθυνος Χαρ. Γ. Βαφειάδης

— Σήμερον θὰ ἐνασχοληθῶ με τὴν πολιτικὴν.  
— Ὅχι εἶσι εἶμαι ἀρμόδιος = κάθε ἄλλο = νὰ κρίνω τὴν ζεφώδη καὶ αἰνιγματώδη πολιτικὴν κατάστασιν ὡς θὰ ἔλεγε κανεὶς ἐκ συστήματος πολιτικολόγος.  
— Ἀπ' αὐτὰ ἔχω μεσάνυχτα!  
— Ὅπως ἔχει καὶ ὁλος ὁ κόσμος.  
— Χωρὶς ὅμως νὰ ἔχωσι καὶ τὴν εἰλικρίνειαν νὰ τὸ ὁμολογήσωσιν.  
— Καὶ θὰ ἐνασχοληθῶ με τὴν πολιτικὴν με ἓνα πολὺ περίεργον καὶ πρωτότυπον τρόπον.  
— Ἀπὸ ὅ,τι ἀκούω καὶ διαβάζω εἰς τὰς Ἐφημερίδας θὰ πιστεύω καὶ θὰ δι'σχυρίζωμαι τὰ ἀντίθετα.  
— Καὶ ἐν κοντολογία σὰς ἀναφέρω τὸ ἐξῆς σχετικόν.  
— Κάποιος ξακουστὸς Ἀστρονόμος τοῦ Βερολίνου ἀπὸ τὸ Ἀστεροσκοπεῖον του διελάει πρὸς τοὺς χασκοντας εἰς τὴν σφίαν του τὰ μέλλοντα γενέσθαι, ὧν τὰ συνήθη ὡς γνωστὸν εἶνε: λιμοί, πλημμύραι, καταποντισμοί, συγκρούσεις, πρὸς κομήτας καὶ τὰ παρόμοια.  
— Ἀλλὰ τὴν προσοχὴν τοῦ περιφήμου αὐτοῦ Ἀστρονόμου προσείλκυσαν αἱ Ἀστρονομικαὶ προφητεῖαι κάποιου ἄλλου ἀπὸ τὴν Βιέννην αἱ ὅποιαι ἐβγαίναν πολὺ ἀληθέστεραι ἀπὸ τὰς ἰδικὰς του!  
— Ἐπεθύμησε νὰ γνωρίσῃ τὴν ἀγνωστὸν Ἐξοχότητά του καὶ μετέβη εἰς Βιέννην.  
— Μετὰ πολλὰς ἀναζητήσεις τὸν ἀνεκάλυψε τέλος καὶ ἐξήγησε, νὰ μάθῃ incognito τὸ μυστήριον τῶν Ἀστρονομικῶν, τερ ἐπιτυχῶν.  
— Ὅχ ἀελεφέ! ἀπαντᾷ ἐκεῖνος, ὅστις ἐν παρόδῳ οὔτε Ἀστρονόμος ἦτο οὔτε εἶχε με τὴν Ἀστρονομίαν, — ὑπάρχει κάποιος ἀνόητος (!!!) εἰς τὸ Βερολίνον ὁ ὅποιος ξεφθυρνίζει κάθε λιγο καὶ λιγάκι διάφορα ξεκάρφωτα ἀπὸ τὸ Ἀστεροσκοπεῖον του. Ἀπὸ ὅ,τι ἐκεῖνος λέγει ἐγὼ πάντοτε τὰ ἀντίθετα διακηρύττω αὐτὸ εἶνε τὸ μόνο σύστημά μου καὶ σχεδὸν πάντοτε ἐπιτυχῶν καὶ εἰς αὐτὸ χρεωστῶ τὴν φήμην μου.  
— Σὰς ἀφύω νὰ φαντασθῆτε τί ἐντύπωσιν ἐπροξένησαν εἰ λόγοι τοῦ ἀμαθῶς ἀνθρώπου πρὸς τὸν σοφὸν Ἐπιστῆμονα.  
— Τὸ ἀνέκδοτον δὲν ἀναφέρει: ἐὰν ὁ περιφήμος Ἀστρονόμος μετὰ τὴν ψυχρολουσίαν αὐτὴν εἶχε τὴν γενναϊότητα ἢ ἀπκαλύψῃ τὸ incognito του.  
— Τὸ σύστημα λοιπὸν αὐτὸ θὰ ἀκολουθήσω καὶ ἐγὼ τὸ ὑπαφαινόμενόν Κοινοῦπι καὶ νὰ εἰσθε βέβαιαι, ἀγαπητοί μου ἀναγνώσται ὅπως σὰς

**ATELIER DE RELIURE**  
**STAVROS P. PSIROUKIS**  
GRAND DÉPOT D'ARTICLES POUR RELIURE  
Rue Jardin Rosseti — Le CAIRE (Egypte)

---

**ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟΝ Ἡ ΑΝΑΤΟΛΗ**  
**ΖΑΧΑΡΙΟΥ ΕΥΣΤΡΑΤΙΟΥ**  
**ΕΝ ΚΥΔΩΝΙΑΙΣ**

---

**Κτίριον νεόκτιστον ἐκτάκτου ἀρχιτεκτονικῆς.**  
**Ἰδιοκτήσιός Ν. Α. ΓΟΝΑΤΑ** ἐν τῷ κέντρῳ τῆς πόλεως.  
**Ἐπιπλώσεις ἐξόχως τελεία, σπανία ἐτι καὶ διὰ τὰς μεγαλουπόλεις τῆς Τουρκίας.**  
**Περιποιήσεις καὶ ὑπηρεσία « Non Plus Ultra. »**  
**Γεύματα ἐπὶ παραγγελίᾳ Γάλα — Ζῦθος καὶ ὅλα τὰ Ευρωπαϊκὰ πατά.**

---

**ΑΛΦΡΕΔΟΣ ΡΟΥΜΠΙΝΗΣ**  
**ΟΔΟΝΤΟΓΡΑΦΟΣ ΔΙΔΑΚΤΟΡ ΤΗΣ**  
**ΟΔΟΝΤΟΓΡΑΦΙΑΣ ΤΩΝ ΑΝΑΤΟΛΙΚΩΝ ΣΙΑΠΡΟΔΡΟΜΩΝ**  
**ΚΑΙ ΤΗΣ ΓΡΑΜΜΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ ΚΟΝΑΣΤΗΡΙΟΥ**

Κατὰ καθήκον γνωστοποιεῖ τὸ Σεβαστόν κοινὸν ὅπως ἐπωφελήθη τῆς περιστασεως τῆς ἐνταῦθα διαμονῆς του, ἵνα φροντίσῃ δι' ὅλα τὰ νοσήματα τοῦ στόματος: ὡς ἐξαγωγήν ὀδόντων ἀνωδύνας διὰ τοπικῆς ἀναισθησίας κατασκευὴν ὀδόντων τεχνητῶν κατὰ τὰ τελευταῖα τελεώτερα συστήματα, ἤτοι διὰ Καουτσούκ, διὰ χρυσοῦ, ὀδόντας βιδωτοῦς στεφάνους. (Couronnes) Γεφυρωτὰ (Bridgenork) Pont) διὰ πορσελάνης κ. τ. λ. ... τὴν σφράγισιν ὀδόντων διὰ χρυσοῦ Καθαρισμὸς καὶ θεραπεία τελεία ὄλων τῶν ἀσθενειῶν τοῦ στόματος. Οἱ θέλοντες νὰ πηλῶσιν αὐτὸν διὰ τῆς ἐπισκεψῆς των, θὰ ὄσι ἱκανοποιημένοι καὶ θὰ ἔχωσι μίαν καλὴν ἀνάμνησιν.

ὉΡΗ ΕΠΙΣΚΕΨΕΩΣ | ἀπὸ τῆς 9 — 12 Π. Μ.  
| ἀπὸ τῆς 2 — 6 Μ. Μ.

**Διὰ τοὺς πτωχοὺς δωρεὰν ἐκάστην Ἡμέραν.**

# ΧΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟΝ

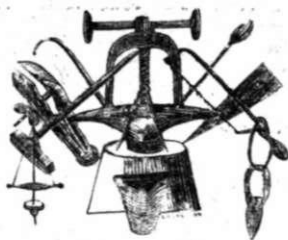
## Ν. Ε. ΣΠΥΡΕΛΗ

Τὸ Κατάστημα Ν. Ε. ΣΠΥΡΕΛΗ (πλησίον Παζαρίου) ἐνταῦθα ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ τῶν προσεχῶν ἐορτῶν, ἀπεφάσισε τὴν ἐκποίησιν μουσαμάδων στρωσίματος μετὰ μεγάλην καὶ σπουδαίαν ἐκπτώσιν ἀπὸ τῶν προηγουμένων τιμῶν.

Προσέτι ἀγγέλλει ὅτι ἐφωδιάσθη μετὰ πλουσίαν καὶ μεγάλην συλλογὴν Καρτ. Ποστὰλ διαφόρων ποιότητων καὶ σχεδίων ὅλως νέων καθὼς καὶ μετὰ ἀπαραμίλλου συλλογὴν ὅλως ἐκτάκτων σχεδίων Ἡμεροδεικτῶν ἅτινα πωλεῖ χονδρικῶς καὶ λιανικῶς εἰς τιμὰς ἐκτὸς παντὸς συναγωνισμοῦ

Κονιάκ γνήσιον ἐξ ἀποστάγματος καθὼς καὶ ποτὰ οἰνοπνευματώδη ἐκ τῶν μεγάλων ἐργοστασιῶν τῶν ἐν Σμύρνῃ Κ. Ν. Κωνσταντινίδου καὶ Σας - Γενικοὶ ἀντιπρόσωποι ἐνταῦθα καὶ πέραξ Ξενάκης καὶ Φιλιππίδης

### ΦΑΝΟΠΟΙΕΙΟΝ & ΜΑΡΚΟΠΟΙΕΙΟΝ



### ΑΛΕΞΑΝΔΡ. Α. ΑΓΓΕΛΙΔΟΥ ΕΝ ΚΥΔΩΝΙΑΙΣ

Κατασκευάζονται μάρκες παντὸς εἶδους μετὰ διαφόρων καλλιτεχνικῶν σημάτων, καὶ χαρακτήρων Κατασκευὴ στερνῶν, φίλτρων, μπάνιων, φανῶν διαφόρων εὐρωπαϊκῶν σχεδίων. Ἐπισκευάζονται παντὸς εἶδους φῶτα, ΛΟΥΣ, ΜΠΛΑΝΣΑΡ, ΡΑΔΙΟΥΜ, ΓΑΖΟΛΙΝΗΣ Κ. Α. Π.

### ΚΑΔΑΙΤΕΧΝΙΚΟΝ ΦΩΤΟΓΡΑΦΕΙΟΝ

ΕΜΜ. ΧΑΤΖΕΛΗ  
ΕΝ ΚΥΔΩΝΙΑΙΣ  
ΟΛΟΣ ΑΓ. ΓΕΩΡΓΙΟΥ, ΑΚΡΙΒΩΣ ΑΠΕΝΑΝΤΙ  
ΤΟΥ ΚΕΝΤΡΙΚΟΥ ΠΑΡΘΕΝΑΓΩΓΕΙΟΥ  
✠ ✠

Ἔργασία ἡγγυημένη ἐπὶ χάρτου πλατινοτυπίας.  
Φωτογραφία ἀπὸ μικροσκοπικῶν μέχρι τελείου φυσικοῦ μεγέθους

Τιμαὶ συμφέρουσαι δι' ὅλους